

**MASTER**<sup>®</sup>  
CLIMATE SOLUTIONS

**MCS Italy S.p.A.**  
Via Tione, 12 - 37010  
Pastrengo (VR) - Italy  
info@mcsitaly.it

**MCS Central Europe Sp. z o.o**  
ul Magazynowa 5A,  
62-023 Gądkki, Poland  
office@mcs-ce.pl

**MCS China LTD**  
Unit 11, No. 198, Changjian Rd.,  
Shanghai, China  
office@mcs-china.cn

PROFESSIONAL HEATERS

  
**MASTER**  
PROFESSIONAL HEATERS






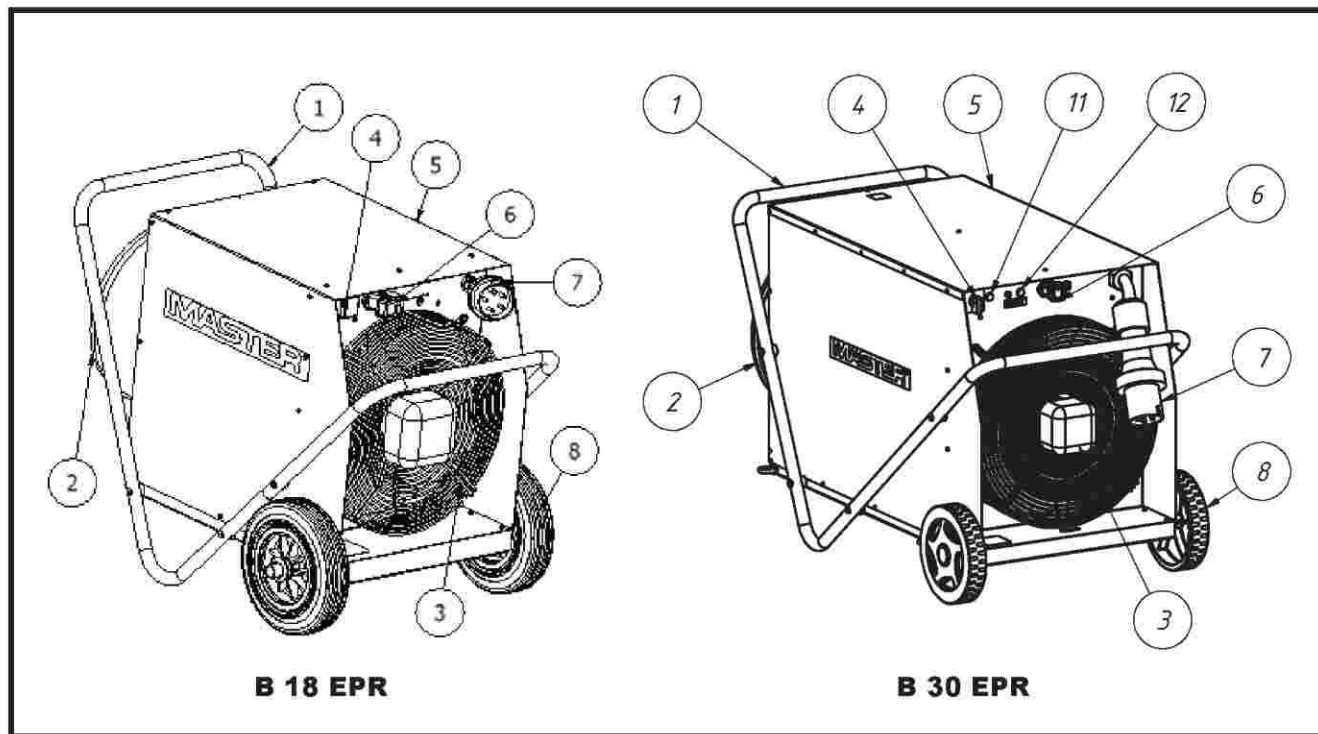
4511.609 Edition 12 - Rev. 7

UDHËZIMI I PËRDORIMIT	<b>AL</b>
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	<b>BG</b>
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	<b>CZ</b>
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	<b>DE</b>
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	<b>DK</b>
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	<b>EE</b>
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	<b>ES</b>
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	<b>FI</b>
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	<b>FR</b>
USER AND MAINTENANCE BOOK	<b>GB</b>
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	<b>GR</b>
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	<b>HR</b>
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	<b>HU</b>
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	<b>IT</b>
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE	<b>LT</b>
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPEŠ GRĀMATINA	<b>LV</b>
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	<b>NL</b>
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	<b>NO</b>
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	<b>PL</b>
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	<b>PT</b>
LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREȚINERE	<b>RO</b>
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	<b>RU</b>
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	<b>SE</b>
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	<b>SI</b>
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	<b>SK</b>
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	<b>TR</b>
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ	<b>UA</b>

**B 18 EPR - B 30 EPR**

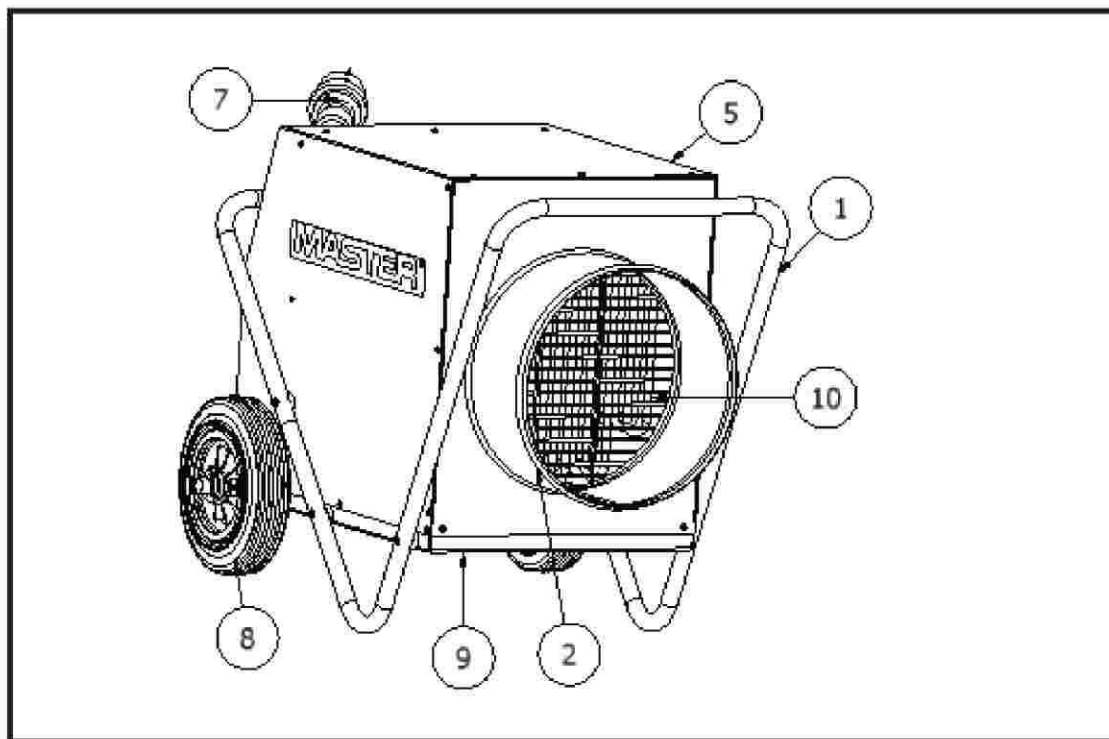
**TË DHENAT TEKNIKE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE DATEN -  
 TEKNISK DATA - TEHNILISED ANDMED - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TEKNISET TIEDOT  
 - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TEHNIKA EOMENA - TEHNIČKI PODACI -  
 MŐSZAKI ADATOK - DATI TECNICI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TECHNISCHE  
 GEGEVENS - TEKNISKE DATA - DANE TECHNICZNE - DADOS TÉCNICOS - INFORMAII TEHNICE  
 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TEKNISKA DATA - TEHNIČNI PODATKI - TECHNICKÉ PARAMETRE -  
 TEKNİK ÖZELLİKLER - ТЕХНІЧНІ ДАНИ**

MODEL		B 18 EPR	B 30 EPR
Power	kW	9 - 18	15-30
Switch 	kW	FAN	FAN
Switch 	kW	9	15
Switch 	kW	18	30
Max current cons.	A	26	43,5
Voltage	V/Hz	400/50	400/50
Air displacement	m <sup>3</sup> /h	1700	3500
Weight	kg	27,5	53
Dimension L x W x H	cm	69x46x55	102x58x67
Resistance norm		IPX4	IPX4

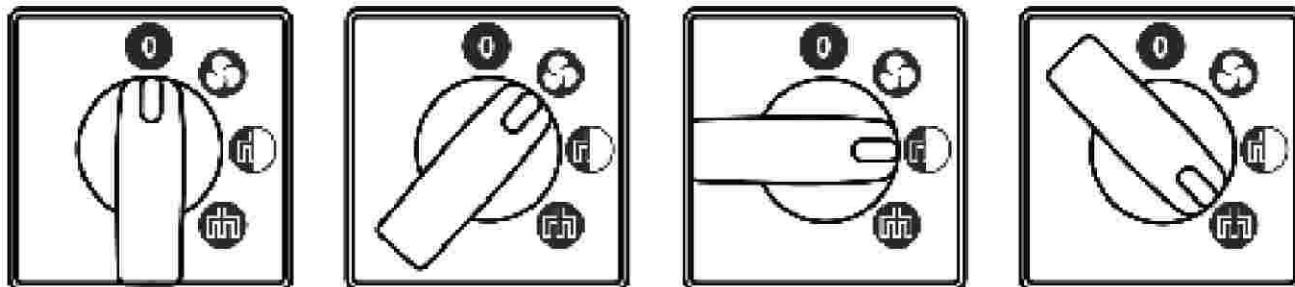


**Fig. 1**

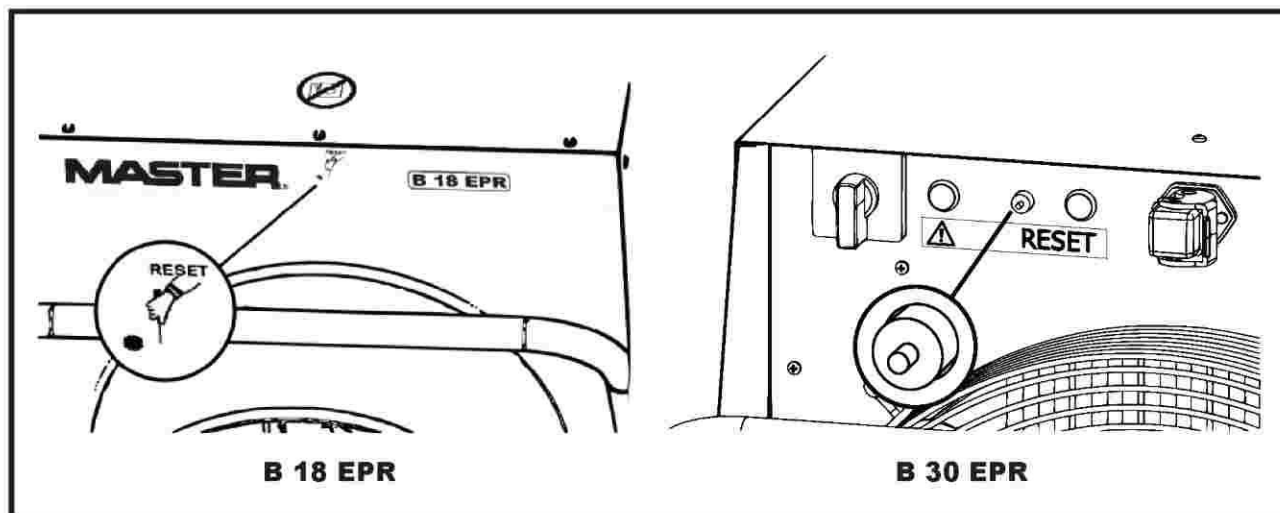
AL  
 BG  
 CZ  
 DE  
 DK  
 EE  
 ES  
 FI  
 FR  
 GB  
 GR  
 HR  
 HU  
 IT  
 LT  
 LV  
 NL  
 NO  
 PL  
 PT  
 RO  
 RU  
 SE  
 SI  
 SK  
 TR  
 UA



**Fig. 2**

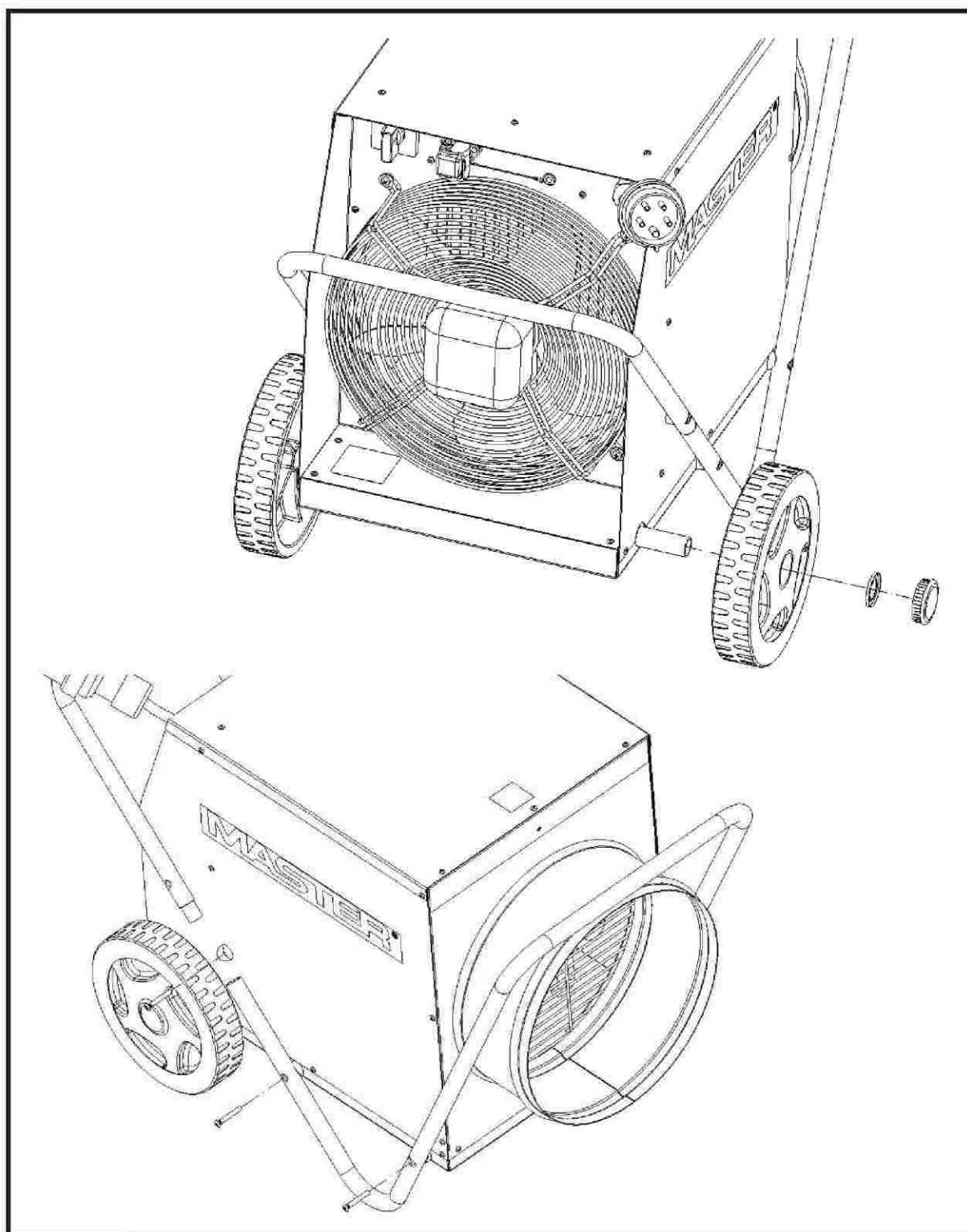


**Fig. 3**



**Fig. 4**

- MONTIMI I PARË TË PAJISJES - ПЪРВО МОНТИРАНЕ НА СЪОРЪЖЕНИЕТО**  
**- PRVNÍ MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ - ERSTE MONTAGE DES GETRÄTS - DEN FØRSTE MONTAGE**  
**AF Udstyret - SEADME ESMANE PAIGALDUS - PRIMERO ARRANQUE APARATO**  
**- LAITTEEN ENSIMMÄINEN ASENNUS - PREMIÈRE INSTALLATION DE L'APPAREIL**  
**- FIRST ASSEMBLY OF THE DEVICE - ΣΩΛΗΝΑΣ ΙΑΝΟΜΗΣ ΖΕΣΤΟΥ ΑΕΡΑ**  
**- PRVA MONTAŽA UREDJAJA - A BERENDEZÉS ELSŐ ÖSSZESZERELÉSE**  
**- PRIMO MONTAGGIO DELLA MACCHINA - PIRMAS ĮRENGINIO MONTAVIMAS**  
**- PIRMĀ IERĪCES UZSTĀDĪŠANA - HET MONTEREN VAN HET APPARAAT**  
**- NO FØRSTE MONTERING AV APPARATET - PIERWSZY MONTAŻ URZĄDZENIA**  
**- PRIMEIRA MONTAGEM DO DISPOSITIVO - PRIMUL MONTAJ - ПЕРВЫЙ МОНТАЖ**  
**- FÖRSTA MONTERING USTROJCTWA - PRVA NAMESTITEV NAPRAVE**  
**- PRVA MONTÁŽ ZARIADENIA - CIHAZIN ILK MONTE EDILMESI - ПЕРШИЙ МОНТАЖ ПРИЛАДУ**



**Fig. 5**

AL

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

AL

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

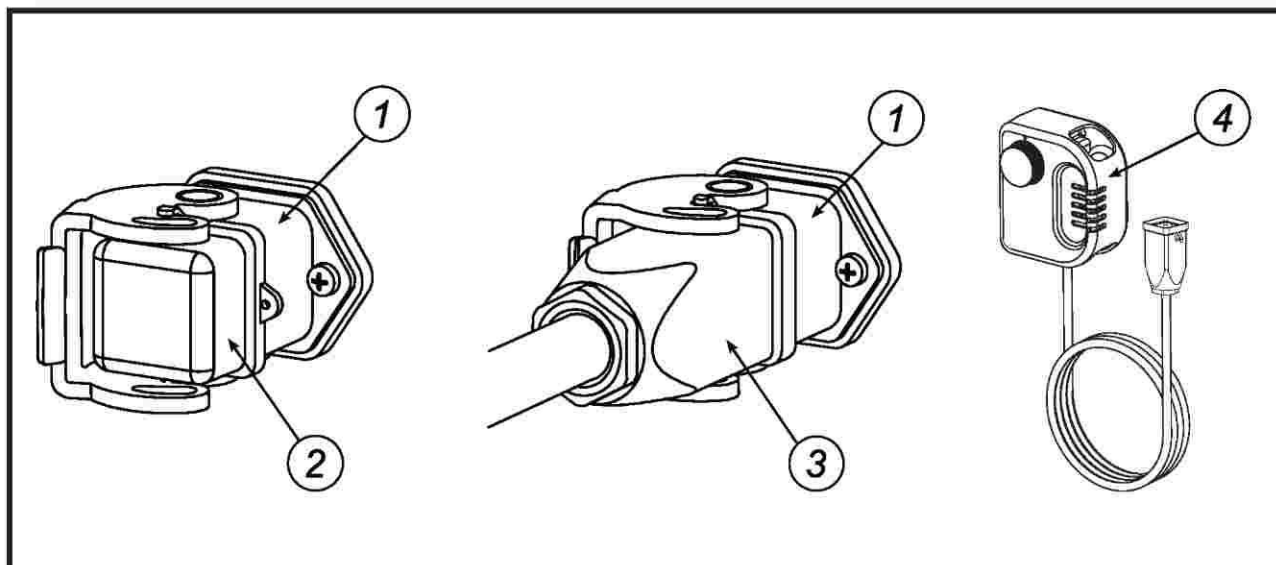


Fig. 6

- Gjarpëri që shpërndar ajrin e nxehtë - Маркуч, разпространяващ горещ въздух  
 - Hadice rozvádějící teplý vzduch - Schlauch für die Warmluftverteilung  
 - Et rør, der omdeler den varme luft i rummet - Sisseveetav soojaõhu torust voolik  
 - TUBE - Kuuman ilman kiertoletku - Distribution d'air chaud - Hot air distribution  
 - Cijev koji distriburira topli zrak - Meleglevegı elosztó kigyó - Distribuzione dell'aria calda  
 - Šilto oro paskirstymo žarna - Siltu gaisu izsmidzinošs vads  
 - Slang waardoor de warme lucht wordt uitgeblazen - Slange for distribusjon av varmluft  
 - Wąż do rozprowadzania powietrza - Mangueira que distribui ar quente  
 - Furtun pentru distribuirea aerului cald - Шланг, распределяющий теплый воздух  
 - Slang för värmespridning - Gibljiva cev za razporejanje toplega zraka  
 - Hadica rozvádzajúca horúci vzduch - Sıcak hava dağıtım hortumu  
 - Шланг, що розводить тепле повітря

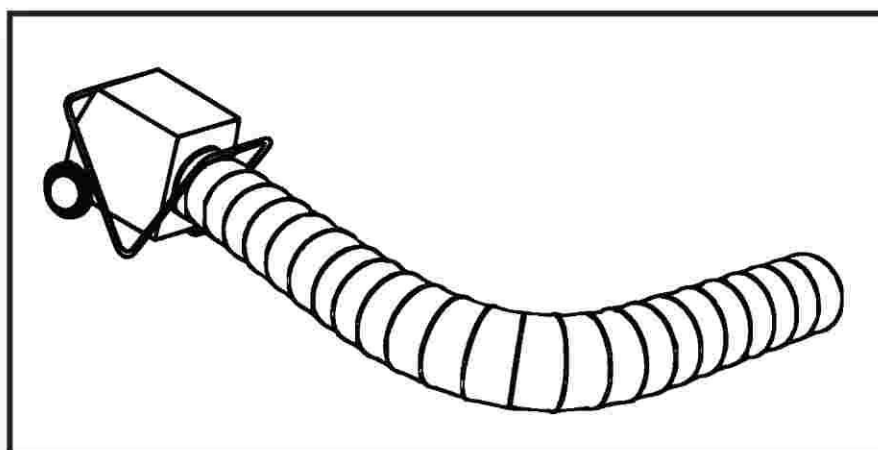


Fig. 7

Hot air hoses (100 °C) with Ø305 (B 18 EPR) or Ø407 (B 30 EPR) , max 15m (2x7,6m).

## REJSTRÍK ODSTAVCŮ

1...	BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
2...	VYBALENÍ A DOPRAVA
3...	POPIS VÝROBKU
4...	ZAPNUTÍ SPOTŘEBIČ
5...	VYPNUTÍ ZAŘÍZENÍ
6...	PROVOZ S HADICÍ ROZVÁDĚJÍCÍ TEPLÝ VZDUCH
7...	TEPELNÁ POJISTKA „RESET“
8...	SEZÓNNÍ USKLADNĚNÍ
9...	KONTROLA PROVOZU
10...	Externí termostat
11...	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

CZ

**DŮLEŽITÉ!!!** Před zapnutím, opravou nebo údržbou, si důkladně přečtěte tyto pokyny a návod. Nesprávné zacházení se spotřebičem může způsobit těžká poranění, popáleniny, úrazy elektrickým proudem či požár.

### ►► 1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tento přístroj je přizpůsoben přepravě a je určen k použití v uzavřených prostorách, jako např. ve skladech, obchodech a bytech. Modely o výkonu: 2; 3; 3,3; kW nejsou určeny k provozu ve sklenících a na staveništích. Spotřebič splňuje direktivu 73/23/EEC a 89/336/EEC (změny 91/263/EEC, 92/31/EEC) i 93/68EEC spolu s normami: EN 60335-1, EN 60335-2-30.



**UPOZORNĚNÍ!** Spotřebič nesmí být umístěn přímo pod elektrickou zásuvkou. Nedotýkejte se vnitřních dílů spotřebiče.

Přístroj není určen, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s přístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k obsluze poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Věnujte pozornost, aby si děti s přístrojem nehrály



- Spotřebič nezakrývejte, může dojít k přehřátí.
- Nepoužívejte v blízkosti vlhka: nádoby s vodou, vany, sprchy nebo bazény. Při kontaktu s vodou může dojít k elektrickému zkratu nebo poranění elektrickým proudem.
- Udržujte daleko od hořlavín (nejméně 0,5 metru). Nedodržení tohoto pokynu může způsobit požár.
- Nepoužívejte v prašných prostorech a tam, kde se skladuje benzín, ředidla, barvy nebo jiné hořlavé těkavé látky. Práce spotřebiče v těchto podmínkách může u výparů způsobit výbuch.
- Neuvádějte do provozu v blízkosti záclon a jiného textilu, neboť může dojít k požáru.
- Udržujte mimo dosahu dětí a zvířat.
- Zapněte pouze do zásuvky s napětím, které odpovídá hodnotám uvedeným na výrobním štítku.

► Jako přívod používejte výhradně kabel se zemněním, aby se zamezilo úrazu elektrickým proudem.

► Nevypínejte vytáhnutím ze zásuvky, spotřebič se musí zchladit ventilátorem.

► V době, kdy se zařízení nepoužívá, by mělo být odpojené ze zásuvky, aby se předešlo případnému neúmyslnému poškození.

► Před sejmutím krytu se ujistěte, že zástrčka je vytažena ze zásuvky, vnitřní díly mohou být pod napětím.

### ►► 2. VYBALENÍ A DOPRAVA

► Po otevření vyjměte spotřebič a všechny předměty, které jej chránily

► během dopravy.

► Pokud spotřebič vypadá na vadný, informujte o tom ihned prodejce, u kterého jste spotřebič zakoupili.

► Pro přenášení spotřebiče jsou držadla č. 1 obr. 1.

► Přístroj musí být přepravován v původním balení společně se zabezpečením.

### ►► 3. POPIS VÝROBKU

Viz obr. 1, 2:

- 1) Držák
- 2) Trychtýřový odtah
- 3) Motor s ventilátorem
- 4) Vypínač
- 5) Kryt
- 6) Zdíčka externího termostatu
- 7) Zástrčka
- 8) Kolo
- 9) Podstavec
- 10) Topný článek
- 11) Kontrolka
- 12) Kontrolka RESET

### ►► 4. ZAPNUTÍ SPOTŘEBIČE



**UPOZORNĚNÍ!!!** Před zapnutím si důkladně

si přečtěte bezpečnostní pokyny. Tyto pokyny dodržujte, aby spotřebič pracoval bezpečně.

**⚠ UPOZORNĚNÍ!!!** Ohřivač je vybaven relé pro kontrolu fází, které monitoruje správné zapojení fází. Relé chrání přístroj proti rotaci motoru ventilátoru ve špatném směru. Rozsvítí-li se kontrolka č. 11 na dobu delší než 2 sekundy, informuje o nesprávném zapojení nebo chybějící fázi. V tomto případě je potřeba zkontrolovat připojení fází k přístroji nebo změnit jejich pořadí v elektrické zásuvce.

Ujistěte se, že elektrický přívodní kabel není poškozen. Je-li neodpojitelná napájecí šňůra poškozená, musí být vyměněna ve specializovaném servisu, aby nedošlo k úrazu. Opravy zařízení může provádět pouze proškolený personál. Opravy zařízení může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedená oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. Zkontrolujte jestli napětí sítě v místě provozu zodpovídá požadavkům v návodu nebo na štítku. Přístroj umístěte do stojící polohy. Ujistěte se, zda vypínač je v poloze „0“ obr. 3. Zapněte spotřebič do zásuvky. Otáčejte vypínač v 5 sekundových časových intervalech do požadované polohy:

- ▶ Jenom ventilátor – obr. 3.
- ▶ stupeň ohřívání – obr. 3.
- ▶ stupeň ohřívání – obr. 3.

#### ▶▶ 5. VYPNUTÍ ZAŘÍZENÍ

Aby bylo možné vypnout zařízení, je třeba přepínání otočit do polohy „0“. Po vypnutí ohřevu ventilátor může pracovat ještě 3 minuty.

#### ▶▶ 6. PROVOZ S HADICÍ ROZVÁDĚJÍCÍ TEPLÝ VZDUCH (OBR. 7)

Zařízení je rovněž přizpůsobeno k provozu s hadicí rozvádějící teplý vzduch 100°C. Do odtahu je třeba připojit hadici Ø305 mm (B 18 EPR) / Ø407 mm (B 30 EPR) rozvádějící teplý vzduch s maximální délkou 15m. Po připojení hadice je třeba se ujistit, zda je průchodná a také zda není ohnutá a tímto ztěžuje nebo znemožňuje průtok vzduchu.

#### ▶▶ 11. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Motor pracuje, ale spotřebič nehřeje.	Vypnutá pojistka Porucha termostátu Porucha relé Porucha topných tělísek	Zmáčknot tlačítko RESET po vychladnutí Vyměnit termostat Vyměnit relé Vyměnit topná tělíska
Motor nepracuje, ale tělíska hřejou	Porucha motoru Blokáda ventilátoru Přerušený přívod proudu	Vyměnit motor Odblokovat / vyčistit ventilátor Spotřebič odpojit od sítě a zkontrolovat přívod.
Spotřebič nepracuje	Přerušený přívod proudu Porucha vypínače	Zkontrolovat přívod. Vyměnit vypínač
Omezené proudění vzduchu	Znečištěný vzdušný kanál Porucha motoru	Vyčistit průchody Vyměnit motor
Nelze spustit ohřivač. Kontrolka č. 11 se rozsvítí na dobu delší než 2 sekundy.	Špatné pořadí fází.  Chybí jedna z fází.	Změnit pořadí dvou fází v elektrické zásuvce, z níž je napájen ohřivač. Zkontrolovat elektroinstalaci.

#### ▶▶ 7. TEPELNÁ POJISTKA „RESET“

Pro větší bezpečí, spotřebič je vybavený v pojistku, která vypne topná tělíska v případě, že se přístroj z jakéhokoliv důvodu přehřeje. Jestli táto pojistka vypadne, ponechte přístroj vychladnout, předtím než budete zkoumat příčinu poruchy. Zmáčknete tlačítko „RESET“ malou tlačnou tyčkou (obr. 4), aby jste spotřebič uvedli do původního stavu. Pokud spotřebič nejde zapnout, kontaktujte prodejce nebo servis.



CZ

#### ▶▶ 8. SEZÓNÍ USKLADNĚNÍ

Pokud spotřebič nebudete používat delší dobu, před uskladněním ho důkladně očistěte a to nejlépe profukováním stlačeným vzduchem. Spotřebič skladujte v čistém a suchém místě. Před tím než spotřebič začnete znovu používat, zkontrolujte, jestli není přívodní kabel poškozen. Jestli máte jakoukoliv pochybnost o stavu spotřebiče kontaktujte prodejce nebo servis.

#### ▶▶ 9. KONTROLA PROVOZU

Spotřebič se musí nejméně jednou do roka důkladně odborně prohlídnout. Jakoukoliv opravu na zařízení může provádět jenom osoba dostatečně odborně způsobilá a přeškolená výrobcem.

#### ▶▶ 10. EXTERNÍ TERMOSTAT

Zařízení může pracovat s externím termostatem.

##### Zařízení pracuje v nepřetržitém režimu

- ▶ Připojit můstkové zapojení banánku 2 obr. 6 do zdířky 1 obr. 6 zařízení
- ▶ Přepínání nastavit do vhodné polohy
- ▶ Poznámka!!! Zařízení nemá pracovat v režimu ohřevu vyšším než okolní teplota 25°C

##### Ohřivač řízený externím pokojovým termostatem.

Zařízení pracuje v automatickém režimu a je závislé na nastavené teplotě.

- ▶ Odstranit můstkové zapojení banánku 2, obr. 6
- ▶ Zapojit zástrčku termostatu 3 do zásuvky termostatu 1, obr. 6
- ▶ Termostat umístit na vhodném místě.
- ▶ Termostat 4 obr.6 se nemůže nacházet v přímém proudu horkého vzduchu sálajícího z ohřivače. Termostat se musí nacházet v ohřívané místnosti.
- ▶ Nastavit vhodnou teplotu.
- ▶ Nastavit přepínání obr. 3 do vhodné polohy za účelem získání stanoveného výkonu.

## OBSAH ODSTAVCOV

1...	BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
2...	ROZBALENIE A DOPRAVA
3...	POPIS SPOTREBIČA
4...	ZAPÍNANIE SPOTREBIČA
5...	VYPNUTIE ZARIADENIA
6...	PREVÁDZKA S HADICOU ROZVÁDZAJÚCOU HORÚCI VZDUCH
7...	„RESET“
8...	SEZÓNNE SKLADOVANIE
9...	KONTROLA PREVÁDZKY
10...	EXTERNÝ TERMOSTAT
11...	ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

**DÔLEŽITÉ!!!** Pred zapnutím, opravou alebo čistením spotrebiča sa dôkladne zoznámte oboznámte s týmto obsahom návodom na použitie. Nesprávne zaobchádzanie so spotrebičom môže spôsobiť ťažké poranenia, popáleniny, úrazy elektrickým prúdom alebo môže zapríčiniť požiar.

### ►► 1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Tento spotrebič je určený pre používanie v uzavretých miestnostiach, ako sú skladovacie priestory, obchody alebo domácnosti. Modely s výkonom: 2; 3; 3,3; kW nie sú určené pre používanie v skleníkoch a na staveniskách. Spotrebič zodpovedá smernici 73/23/EEC, 89/336/EEC (zmeny 91/263/EEC, 92/31/EEC) a 93/68EEC spolu so zosúladienými normami: EN 60335-1, EN 60335-2-30.

**⚠ UPOZORNENIE! Spotrebič nesmie byť umiestnený priamo pod elektrickou zásuvkou v stene. Nedotýkajte sa vnútorných častí spotrebiča.**

Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzeniami fyzických, zmyslových alebo duševných funkcií a osoby, ktoré nemajú skúsenosti s použitím zariadenia alebo vedomosti o ňom, ibaže pod dohľadom alebo ak budú zoznámené s pokynmi týkajúcimi sa prevádzky tohto zariadenia osobami zodpovednými za ich bezpečnosť. Dávajte si pozor, aby sa deti nehrali so zariadením.



► Zapnutý spotrebič neprikrývajte ani nezakrývajte. Môže dôjsť k jeho prehriatiu.

► Spotrebič nepoužívajte v blízkosti vlhkých miest ako sú nádoby s vodou, vane, sprchy alebo bazény. Kontakt s vodou môže vyvolať skrat alebo zasiahnutie elektrickým prúdom.

► Používajte v bezpečnej vzdialenosti od horľavých látok. Minimálna bezpečná vzdialenosť je 0,5 m. Nedodržanie týchto opatrení môže spôsobiť požiar.

► Ohrievač nepoužívajte v prašných priestoroch ani v miestnostiach kde sa nachádza benzín, rozpúšťadlá, farby a iné prchavé horľaviny. Činnosť spotrebiča môže zapríčiniť výbuch týchto materiálov.

► Ohrievač nepoužívajte v blízkosti záclon či iných textílií, čím predídete požiaru.

► Zvýšenú pozornosť zachovajte najmä v prípade, ak sa v

blízkosti zapnutého ohrievača nachádzajú deti alebo zvieratá.

► Spotrebič môže byť napájaný len z elektrického zdroja s napätím uvedeným na výrobnom štítku.

► Na zapojenie používajte len elektrický kábel s uzemnením, čím v prípade nehody predídete úrazu, spôsobenému elektrickým prúdom.

► Nevypínajte spotrebič vytiahnutím zo zásuvky. Spotrebič sa musí vychladiť ventilátorom.

► Ak spotrebič nepoužívate mali by ste ho vypnúť zo zásuvky, aby ste predišli prípadným škodám.

► Pred zložením krytu spotrebiča sa uistite či je spotrebič vypnutý zo zásuvky. Vnútorné časti môžu byť pod napätím.

### ►► 2. ROZBALENIE A DOPRAVA

► Po otvorení obalu vyberte spotrebič a všetky predmety, ktoré zabezpečovali prístroj pri doprave.

► Ak sa vám zdá, že je spotrebič poškodený, neodkladne o tejto skutočnosti informujte predajcu u ktorého bol zakúpený.

► Na prenášanie spotrebiča používajte rukoväť č. 1 obr. 1, 2.

► Spotrebič by mal byť prepravovaný len v pôvodnom balení so zabezpečením.

### ►► 3. POPIS SPOTREBIČA

Vid' obr. 1-2.

1) Držiak

2) Lievikový odvod

3) Motor s ventilátorom

4) Vypínač

5) Kryt

6) Zdieľka externého termostatu

7) Zástrčka

8) Kolo

9) Podstavec

10) Vykurovací článok

11) Kontrolka

12) Kontrolka RESET



#### ►► 4. ZAPÍNANIE SPOTREBIČA

**⚠ UPOZORNENIE!!!** Prv než zapnete spotrebič, pozorne si prečítajte bezpečnostné pokyny pre správne používanie spotrebiča.

**⚠ UPOZORNENIE!!!** Ohrievač má zabudované relé fázovej kontroly, vďaka ktorému je možné monitorovať správne pripojenie fáz. Relé zaisťuje zariadenie pred pohybom motora ventilátora nesprávnym smerom. V prípade, že sa kontrolka č. 11 zaskvieti na dlhšie ako na 2 sekundy, znamená to, že fázy nie sú správne zapojené alebo niektorá fáza chýba. V takom prípade je potrebné skontrolovať napojenie fáz k zariadeniu alebo zmeniť ich poradie v zdroji napätia.

Uistite sa, či elektrický kábel nie je poškodený. Ak je stály napájací kábel poškodený, dajte ho vymeniť v špecializovanom servise, čím predídete nebezpečenstvu. Zariadenie môžu opravovať iba preškolení zamestnanci. Uistite sa tiež, či elektrické parametre napájacieho zdroja zodpovedajú technickým parametrom uvedeným v návode alebo na výrobnom štítku. Postavte spotrebič vo vodorovnej polohe. Skontrolujte, či je vypínač v polohe „0“ obr. 3. Zapojte spotrebič do elektrickej siete. Postupne s päťsekundovým časovým posunom pretáčajte vypínač do požadovanej polohy:

- Len ventilátor – obr. 3.
- I stupeň ohrievania – obr. 3.
- II stupeň ohrievania – obr. 3.

#### ►► 5. VYPNUTIE ZARIADENIA

Aby bolo možné vypnúť zariadenie, je treba prepínač otočiť do polohy „0“. Po vypnutí ohrevu ventilátor môže ešte pracovať 3 minúty.

#### ►► 6. PREVÁDZKA S HADICOU ROZVÁDZAJÚCOU HORÚCI VZDUCH (OBR. 7)

Zariadenie je tiež prispôsobené prevádzke s hadicou rozvádzajúcou horúci vzduch 100°C. Do odvodu je treba zapojiť hadicu Ø305 mm (B 18 EPR) / Ø407 mm (B 30 EPR) rozvádzajúcu horúci vzduch s maximálnou dĺžkou 15m. Po zapojení hadice je treba sa uistiť, či je priechodná a tiež či nie je ohnutá a týmto sťažuje alebo znemožňuje prietok vzduchu.

#### ►► 7. TEPELNÁ POISTKA "RESET"

Pre zvýšenie bezpečnosti je v spotrebiči zabudovaná tepelná poistka, ktorá po prekročení bezpečnej teploty automaticky vypína prívod el. prúdu do výhrevných špirál. Ak sa tak stane. V prípade jej, aktivácie nechajte spotrebič vychladnúť a nájdite príčinu kvôli ktorej došlo k vypnutiu. Neskôr pomocou tenkého predmetu zapnite tlačidlo „RESET“ (obr. 8.), čím tepelnú poistku odblokujete. V prípade ak sa spotrebič nezapne, skontaktujte sa s predajcom alebo autorizovaným servisom.



#### ►► 8. SEZÓNNE SKLADOVANIE

Ak spotrebič dlhšiu dobu nebudete používať, dôkladne ho pred uschovaním vyčistite prefúkaním stlačeným vzduchom. Spotrebič skladujte na čistom a suchom mieste. Pred každým ďalším použitím skontrolujte, či nie je elektrický kábel poškodený. V prípade akýchkoľvek pochybností sa prosím obráťte na predajcu alebo autorizovaný servis.

#### ►► 9. KONTROLA PREVÁDZKY

Aspoň raz do roka vykonajte na spotrebiči kontrolu technického stavu priamo v servise. Každú prehliadku a opravu realizuje len odborný personál, ktorý určí výrobca.

#### ►► 10. EXTERNÝ TERMOSTAT

Zariadenie môže pracovať s externým termostatom.

##### Zariadenie pracuje v nepretržitom režime

- Pripojiť mostíkové zapojenie banánika 2 obr. 6 do zdierky 1 obr. 6 zariadenia
- Prepínanie nastaviť do vhodnej polohy
- Poznámka!!! Zariadenie nemá pracovať v režime ohrevu vyššom ako okolitá teplota 25 °C

##### Ohrievač riadený externým izbovým termostatom.

Zariadenie pracuje v automatickom režime a je závislé na nastavenej teplote.

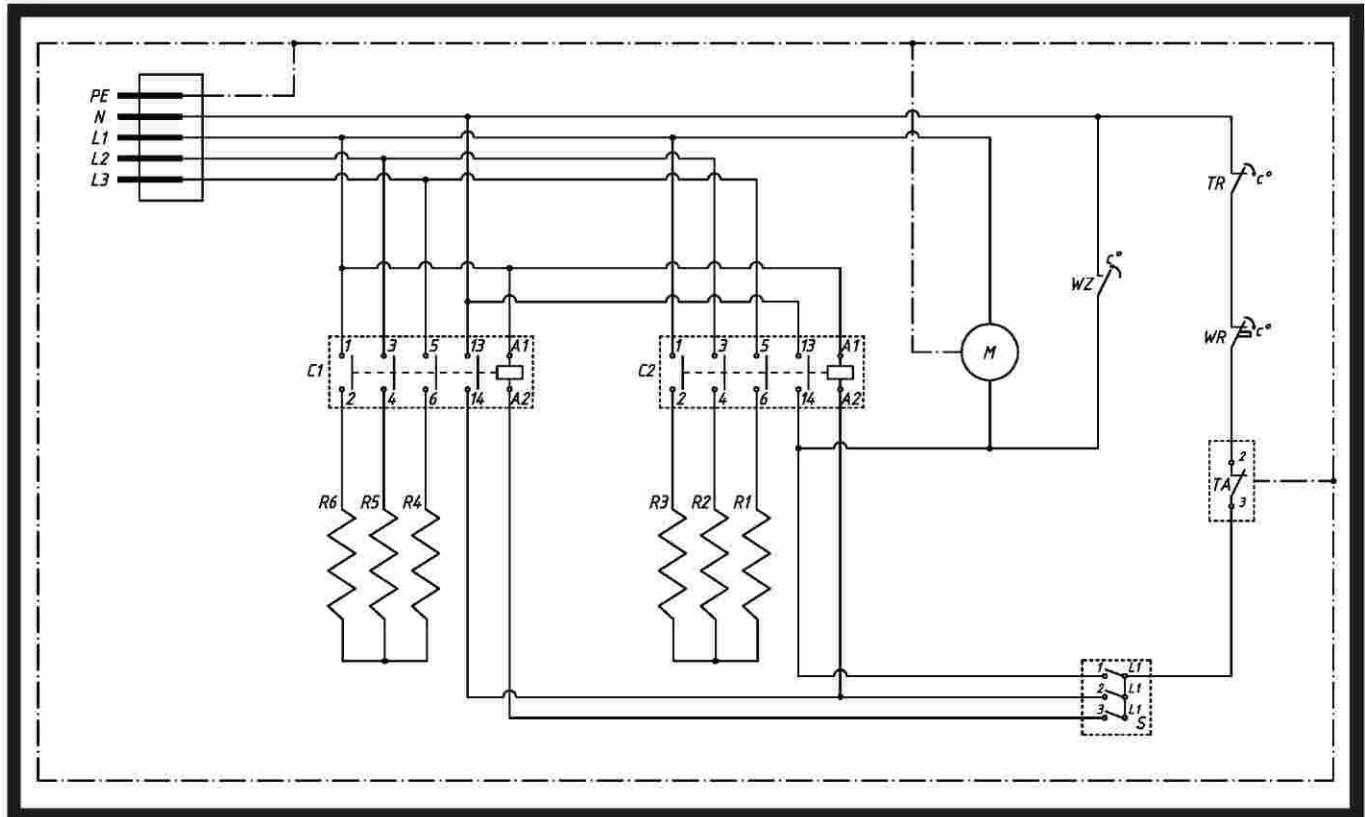
- Odstrániť mostíkové zapojenie banánika 2, obr. 6
- Zapojiť zástrčku termostatu 3 do zásuvky termostatu 1, obr. 6
- Termostat umiestniť na vhodnom mieste.
- Termostat 4 obr. 6 sa nemôže nachádzať v priestore priameho prúdu horúceho vzduchu sálajúceho z ohrievača. Termostat sa musí nachádzať vo vykurovanej miestnosti.
- Nastaviť vhodnú teplotu.
- Nastaviť prepínanie obr. 2,3 do vhodnej polohy, aby bolo možné získať stanovený výkon.

#### ►► 11. ODSTRÁŇOVANIE PROBLÉMOV

PORUCHA	PRÍČINA	SPÔSOB ODSTRÁNENIA
Motor pracuje, ale spotrebič nehreje	Zapla sa tepelná poistka Poškodený termostat Poškodené relé Poškodené výhrevných špirály	Po vychladnutí stlačiť tlačidlo „RESET“ Vymeniť termostat Vymeniť relé Vymeniť výhrevné špirály
Motor nepracuje, ale výhrevné špirály hrejú	Poškodený motor Blokáda ventilátora Poškodený vypínač	Vymeniť motor Odblokovať / vyčistiť ventilátor Vymeniť vypínač
Spotrebič nepracuje	Prerušenie prívodu el. prúdu Poškodený vypínač	Skontrolovať prívod el. prúdu Vymeniť vypínač
Menšie prúdenie vzduchu	Zanesený prívod vzduchu Poškodený motor	Vyčistiť prívod vzduchu Vymeniť motor
Ohrievač sa nedá spustiť. Kontrolka č. 11 zaskvietila na dlhšie ako na 2 sekundy.	Nesprávne poradie fáz Chýba niektorá fáza	Zmeniť poradie dvoch fáz v zásuvke, do ktorej je zapojený ohrievač. Skontrolovať elektrické rozvody.

- AL
- BG
- CZ
- DE
- DK
- EE
- ES
- FI
- FR
- GB
- GR
- HR
- HU
- IT
- LT
- LV
- NL
- NO
- PL
- PT
- RO
- RU
- SE
- SI
- SK
- TR
- UA

**SKEMA ELEKTRIKE - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - ELEKTRICKÉ SCHÉMA - ELEKTRISCHES SCHALTBILD - EL-DIAGRAM - ELEKTRISKEEM - ESQUEMA ELÉCTRICO - ΚΥΤΚΕΝΤΑΚΑΑΒΙΟ - SCHÉMA DE CÂBLAGE - WIRING DIAGRAM - ΣΧΕΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ - SHEMA ELEKTRIKE - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA - SCHEMA ELETTRICO - ELEKTRINE SCHEMA - ELEKTRISKĀ SHĒMA - SCHAKELSCHEMA - ELEKTRISK SKJEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ESQUEMA ELÉTRICO - SCHEMĂ ELECTRICĂ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELANLÄGGNING - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRICKÁ SCHÉMA - ELEKTRĐK SEMASI - ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА**



## B 18 EPR

- S - rotary switch
- M - motor
- TR - automatic thermal cut-out
- WR - thermal cut out with manual reset
- WZ - fan thermostat
- TA - ambient thermostat socket
- C1, C2 - contactor
- R1, R2, R3, R4, R5, R6 - heating element

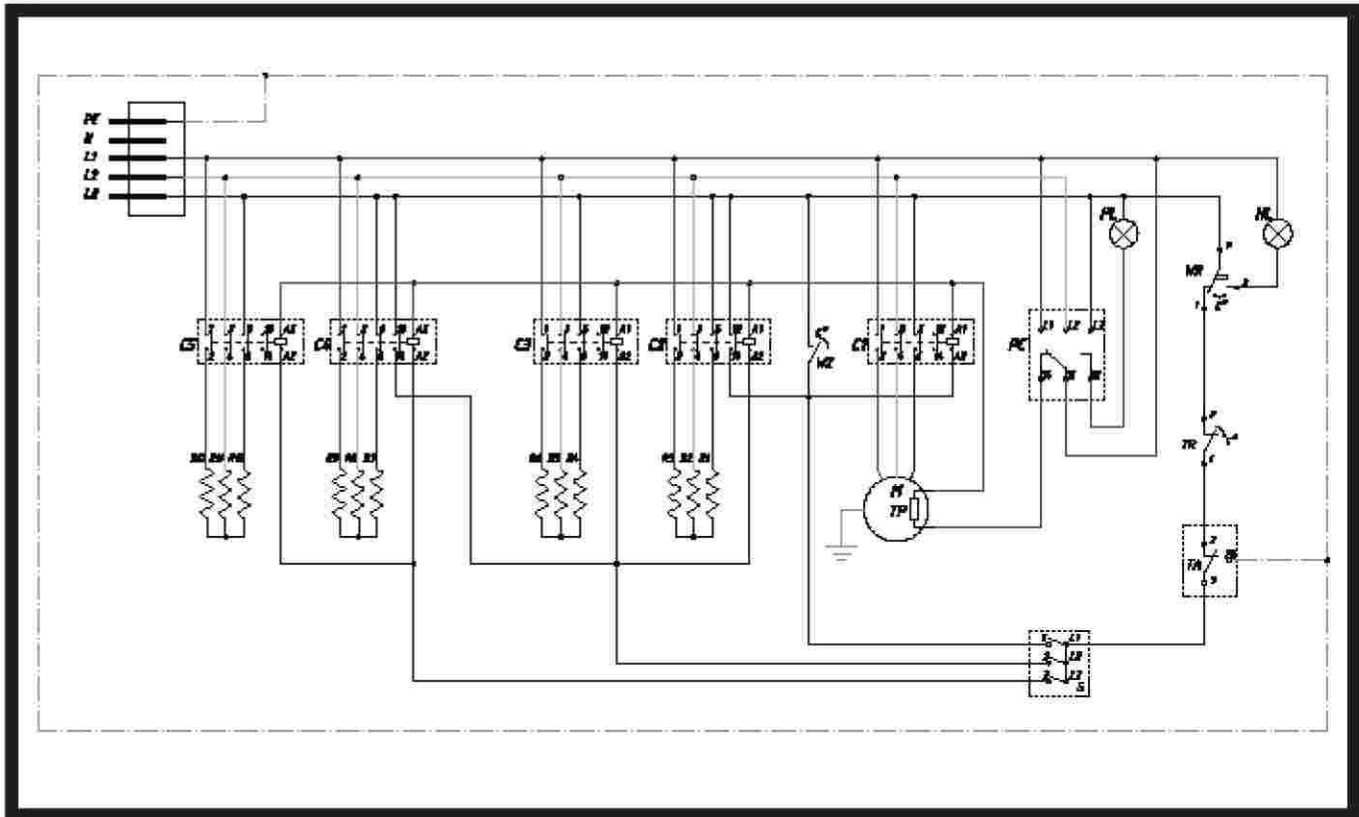
Switch's diagram

T	P	1	2	3
1-1	○	●	○	○
1-2	○	○	●	○
1-3	○	○	○	●

- P - position level
- T - thermostat
- - open thermostat
- - close thermostat

**SKEMA ELEKTRIKE - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - ELEKTRICKÉ SCHÉMA - ELEKTRISCHES SCHALTBILD - EL-DIAGRAM - ELEKTRISKEEM - ESQUEMA ELÉCTRICO - ΚΥΤΚΕΝΤΑΚΑΑΒΙΟ - SCHÉMA DE CÂBLAGE - WIRING DIAGRAM - ΣΧΕΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ - SHEMA ELEKTRIKE - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA - SCHEMA ELETTRICO - ELEKTRINE SCHEMA - ELEKTRISKĀ SHĒMA - SCHAKELSCHEMA - ELEKTRISK SKJEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ESQUEMA ELÉTRICO - SCHEMĂ ELECTRICĂ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELANLÄGGNING - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRICKÁ SCHÉMA - ELEKTRĐK SEMASI - ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА**

- AL
- BG
- CZ
- DE
- DK
- EE
- ES
- FI
- FR
- GB
- GR
- HR
- HU
- IT
- LT
- LV
- NL
- NO
- PL
- PT
- RO
- RU
- SE
- SI
- SK
- TR
- UA



**B 30 EPR**

- S - rotary switch
- M - motor
- TP - thermal protector
- TR - automatic thermal cut-out
- WR - thermal cut out with manual reset
- WZ - fan thermostat
- TA - ambient thermostat socket
- C - contactor
- R - heating element
- PC - phase control relay
- PL - phase led
- HL - overheat led

Switch diagram

	P	T	○	●
1-1	○	●	○	○
1-2	○	○	●	○
1-3	○	○	○	●

- P - position level
- T - fault
- - open terminal
- - close terminal

AL

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

AL DEKLARATA E PËRBIHTATJES TË BE  
 ENO ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СЪБНЕСТИМНОСТ ЕО  
 DE EG-PROKLÄRNING O BHOED  
 EN EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
 DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
 EE EÜ CE BERTIFIKAAT  
 ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
 ET EÜN VÄÄRTMUSTENNÄRKAISUUSVAKUUTUS  
 FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
 FI EG-DECLARATION OF CONFORMITY  
 GR ΑΦΑΡΟΣΗ ΠΡΟΤΥΧΙΑΣ ΕΚ  
 HU EG DEKLARÁCIÓ A BUKLADNOSTI  
 IT EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
 LT DEKLARAZIOME DI CONFORMITÀ CE  
 LV ES ATPIKTES DEKLARĀCIJA  
 NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
 NO EUROPAKOMMISSIONENS SAMVÅRERKLÆRING  
 PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
 PT DECLARAÇÃO DE DE CONFORMIDADE  
 RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE  
 RU ДЕКЛАРАЦИЯ ГОДНОСТЕЙ ЕО  
 SI EÜ STANDARDERKLARATION  
 SK ES IZJAVA O SKLADNOSTI  
 TR ES VYHLÁŠENIE O SÓLADE  
 TR UYGUNLUK BEYANATI  
 UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕО  
 YU EG DEKLARACIJA O USLADNENOSTI

**MCS Central Europe Sp. z o.o.**  
**ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądko, Polaka**

AL deklarimë që: ENO deklaramos, me certifikim: DE proklamieren, že zůstaní: DK vi erklærer, dass die Geräte: DK vi erklærer leveret, til udbyr: EE hindelema, et seadmeid: EN declaremos que los dispositivos: FI todellamme, että laitteet on valmistettu: FI nous-declarons que les appareils: FR déclaré leur appareils: GR Δήλώνουμε ότι πληρούν τις προϋποθέσεις, όπως : HR deklariramo da uređaji: HU tanúsítjuk, hogy a berendezések: IT dichiariamo che i dispositivi: LT deklaravame, kad prietaisai: LV deklarējam, ka ierīces: NL wij verklaaren dat de apparaten: NO vi erklærer at innretningene: PL deklarujemy że urządzenia: PTdeclaramos que: RO declaram că dispozitivul este conform cu PU sarcinile, etc. și/sau sarcinile: SI v izjavljamo, da je oprema: SK prehlásame, že zostane: TR her a reklaamlanan direktifler ve normlar: UA заявляємо, що відповідає: YU izjavljamo da:

**B 18 EPR, B 30 EPR**

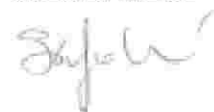
AL përshkëlth direktivën ENO Ortropart na depozitovane: DE Jesu v sešlede s uslovenimi ENO artiklen die Richtlinie: DK er i overensstemmelse med direktiver EN vasterad direktivite ENi cumple con las directivas FI täyttävät direktiivien: FR sont conformes aux directives ENi conform la directiva ENi overensstemmende erop, tillyst, HR zadovoljavaju direktiva: HU megfelel az irányelvnek IT sono conformi alle direttive LT atitinka direktyvas LV atbilst direktīvam NL voldoet aan directieven NO følger direktiver PL spełniaj dyrektywy PT cumprem as directivas RO îndeplinesc directiva RU соответствуют требованиям директив ENi отліди з директив ENi v sešlede sa smernicami: TR uygun oldukları UA відповідають вимогам директив YU zadovoljavaju direktiva

**2008/95/EC, 2004/108/EC**

AL dhe normë ENi n scope: DE A normen: DK og standard: EE ja normidele: EN y las normativas: FI ja normit: FR et aux normes: GR and norma: GRi conforma: HU i standard: HU és szabványok: IT e norme: LT ir normos: LV un normas: NL en normen: NO og normer: PL i normy: PT a normas: RO gi normele: cerule: RU n scope: SI och normer: SI in normami: SK a normami: TR beyan ederiz: UA i scope: YU i standard

**EN 60335-1, EN 60335-2-30, EN 62233**

Stefano Varani



GEO MCS Group

### **BG - Изхвърляне на вашия стар уред**

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

### **CZ - Likvidace starého produktu**

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít. - Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

### **DE - Entsorgung Ihres Altgerätes**

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen sammelnstellen für Elektroprodukte und elektronische geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche gesundheit.

### **DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt**

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

### **EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta**

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjalt müügikohtades ja tootjalt või maaletoojalt.
- Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

### **ES - Cómo deshacerse del producto usado**

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto signifi ca que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de rciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

### **FI - Vanhan tuotteen hävittäminen**

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyн pyöriillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

AL

BG

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

**AL SK - Likvidácia vášho starého prístroja**

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.

**BG** - Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelené od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.

**CZ** - Správnou likvidáciou starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.

**DE** - Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

**DK TR - Ürünün bertaraf edilmesi**

- Bu ürün, dönüştürülmesi ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmıştır ve üretilmiştir.

**EE** - Bir ürüne, x isareti ile isaretilenmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapılandırılmış ise bu, ürünün 2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.

**ES** - Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıştırılmış toplama mahallî sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.

**FI** - Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

**FR**

**GB**

**GR**

**HR**

**HU**

**IT**

**LT**

**LV**

**NL**

**NO**

**PL**

**PT**

**RO**

**RU**

**SE**

**SI**

**SK**

**TR**

**UA**

